

太魯閣步道



太魯閣 步道



如果你不是第一次到太魯閣國家公園玩，想進一步欣賞美景，以下三個步道很值得去走走：

- 一、白楊步道。可以從天祥出發，到白楊步道散步。這條步道不太難走，風景很美，路上還有「水濂洞」，遊客可以看到水從石頭上流下來，像「水牆」一樣，非常特別。
- 二、九曲洞步道。這條步道彎彎的，還有一部分像「天空步道」一樣的玻璃設計，能看到下面的河水和石頭，又特別又美麗。
- 三、錐麓古道。遊客如果想走錐麓古道，必須先申請，得到許可後才能進入。這是以前太魯閣族人走的路，也是史蹟保留區，風景非常漂亮。

除了步道以外，太魯閣這個地方也有豐富的原住民文化。「太魯閣」這個名字就來自「太魯閣族」。「太魯閣族」住在立霧溪附近，他們在山裡靠抓動物過生活。當孩子十四、十五歲時，會舉行「紋面」典禮，也就是在臉上「刺青」，這代表孩子成年，有能力照顧自己和家人，可以結婚了，從這時候開始，大家才認為他是真正的太魯閣族人。「紋面」不只是一種文化的表現，也有好看、美麗的意思。

現在臺灣有十六個原住民族，每一族的語言和文化都不一樣，也是這塊土地上重要的文化寶物。到這裡玩，除了欣賞風景，也別忘了順便了解原住民族文化，讓自己的知識更豐富。

作者 | 李百育老師

Appreciate the Beautiful Hiking Trails of Taroko

If this isn't your first time visiting Taroko National Park and you want to further appreciate its beauty, the following three trails are

worth taking a walk:

1. Baiyang Trail. Starting from Tianxiang, you can take a walk on the Baiyang Trail. This trail is not difficult and offers beautiful scenery. Along the way, you'll find the Water Curtain Cave, where you can see water flowing down the rocks, creating a unique water wall.

2. Jiuqu Cave Trail. This winding trail features a section with glass panels, resembling a sky walk, allowing you to see the river and rocks below. It's both unique and beautiful.

3. Zhuilu Ancient Trail. Visitors who wish to hike the Zhuilu Ancient Trail must apply for and obtain permission before entering. This trail was once used by the Taroko people and is a preservation area. The scenery is stunning.

In addition to the trails, Taroko is also rich in Indigenous culture. The name Taroko comes from the Taroko people. The Taroko people live near the Liwu River, in the mountains, and survive by catching animals. When children reach the age of fourteen or fifteen, they undergo a facial tattoo ceremony, marking their maturity, ability to care for themselves and their families, and to enter marriage. From this point on, they are considered true Taroko people. Facial tattoos are not only a cultural expression, but also symbolize beauty and aesthetics.

Taiwan currently has sixteen indigenous groups, each with its own distinct language and culture, each a valuable cultural treasure of this land. When visiting this place, besides enjoying the scenery, don't forget to learn about the indigenous culture and enrich your knowledge while you are at it.

生詞

進一步 jìnyíbù Adv further

-
- ◆ 這項研究需要進一步調查與分析。
 - ◆ 我們想進一步了解太魯閣當地的文化。

出發 chūfā V to depart

- ◆ 我們早上六點從臺北出發。
- ◆ 出發前記得檢查鑰匙、手機、錢包是不是都帶了。

牆 qiáng N wall

- ◆ 他在牆上掛了一幅畫。
- ◆ 這面牆是用石頭做成的，很特別。

天空 tiānkōng N sky

- ◆ 他心情不好時，喜歡看著天空想事情。
- ◆ 今天天空的顏色很美，藍藍的，像海一樣漂亮。

玻璃 bōlí N glass

- ◆ 這扇窗戶是用透明玻璃做的，可以看到外面的風景。
- ◆ 這種玻璃杯只能裝冷水，不可以裝熱水，請小心使用。

設計 shèjì N design

- ◆ 張老師很喜歡這間教室的設計。
- ◆ 這種廁所的設計是為了讓年紀大的人也容易使用。

申請 shēnqǐng V to apply

- ◆ 他正在申請出國留學。
- ◆ 想爬玉山的人都必須提前申請入山許可。

許可 xǔkě N permission

- ◆ 進入保留區需要申請許可。
- ◆ 沒有政府的許可，不可以在這裡工作。

史蹟 shǐjī N historic site

- ◆ 這裡的史蹟讓我們了解了很多古代的故事。
- ◆ 老師明天要帶我們去參觀一個有名的史蹟博物館，大家都很興奮。

保留 bǎoliú V to preserve, to retain

- ◆ 這棟老房子保留了以前的樣子，非常有歷史價值。
- ◆ 我們應該保留文化中重要的特色，像是傳統小吃、衣服等。

豐富 fēngfù VS / V rich; to enrich

- ◆ 他的知識非常豐富，問他什麼問題都難不倒他。
- ◆ 這次的歐洲旅遊豐富了我的人生，讓我有機會了解其他文化。

舉行 jǔxíng V to hold (a meeting, ceremony, etc.)

- ◆ 學校明天舉行畢業典禮，不少家長都會來參加。
- ◆ 很多原住民族在孩子成年時都會舉行「成年」典禮。

紋面 wénmiàn N facial tattoo

- ◆ 太魯閣族紋面的傳統非常有特色。
- ◆ 紋面代表孩子長大了，可以結婚、照顧家人了。

典禮 diǎnlǐ N ceremony

- ◆ 不少年輕人喜歡在教堂舉行結婚典禮。
- ◆ 成年典禮對太魯閣族來說非常重要。

刺青 cìqīng N tattoo

- ◆ 張先生的手上、腳上、背上都有刺青，讓不少人覺得他很特別。
- ◆ 現在刺青文化很受年輕人歡迎，但是有的公司不接受有刺青的人。

代表 dàibiǎo V to represent

- ◆ 你聽過「月亮代表我的心」這首歌嗎？
- ◆ 李同學很會游泳，他總是代表學校參加全國游泳比賽。

成年 chéngnián V to come of age

- ◆ 不少文化為了慶祝孩子成年了，都會舉行成年典禮。
- ◆ 他滿十八歲，成年了，決定離開父母，自己一個人到城市生活。

真正 zhēnzhèng Adv / VS truly; real

- ◆ 真正愛你的朋友，不會在你有困難時離開你。
- ◆ 真正的朋友會在我們有困難時幫助我們。

表現 biǎoxiàn N / V performance; to show

- ◆ 王同學在上一場跑步比賽中的表現非常出色。
- ◆ 你得好好表現，要不然老闆可能會叫你明天不用來上班了。

土地 tǔdì N land

- ◆ 他們世世代代在這塊土地上生活。
- ◆ 臺灣這片小小的土地有很多不同的原住民族群。

寶物 bǎowù N treasure

- ◆ 這件衣服是部落的寶物。
- ◆ 祖母留給我的首飾是我最珍貴的寶物。

專有名詞

太魯閣族 Tàilǔgé Zú Taroko people

The Taroko people are one of Taiwan's officially recognized indigenous groups, originally residing in the Taroko region. They are known for their rich culture, language, and traditional facial tattooing.

原住民族 Yuánzhùmín zú Indigenous peoples

The indigenous peoples of Taiwan are the original inhabitants of the island, comprising several distinct groups with unique languages, customs, and histories. They are recognized and protected under Taiwan's constitution.



像 + N + 一樣 (+ VS)

used to compare or make a simile, meaning "like/as..."

「像 + 名詞 + 一樣」表示比較，比喻某人或某事物和另一個人或事物相似。

- ◆ 他們家，兒子像爸爸一樣高，女兒像媽媽一樣美。
- ◆ 她跑得很快，像風一樣。(也可以說「她跑得像風一樣快」。)
- ◆ 你的笑容很溫暖，像太陽一樣。(也可以說「你的笑容像太陽一樣溫暖」。)

除了.....也..... besides ... also ...

表示在列舉的基礎上，還包含其他項目。注意和「除了.....還.....」用法相近。

- ◆ 這家餐廳除了賣麵，也賣飯，味道都非常好。
- ◆ 她除了會騎車，也會開車，去哪裡玩都沒問題。
- ◆ 我們昨天玩得非常開心，除了去博物館，也去了夜市。

不只.....也..... not only ... but also ...

表示前後兩個內容都成立，後者常常是進一步的、甚至更重要的內容。

- ◆ 這本書不只有趣，也很有教育意義。
- ◆ 這個外國人不只會說中文，也會寫中文。
- ◆ 這個地方不只是國家公園，也是史蹟保留區。

順便

used to express doing something in passing or conveniently while doing something else; "by the way," "while you're at it"

「順便」是一個副詞，用來表示做一件事的同時，也做另一件事，通常是順路、順手、不特地安排的行為。它常用來表示附帶進行的行動。

-
- ◆ 我去郵局寄信，順便把你的包裹也寄了。
 - ◆ 今天下班早，我順便去銀行辦了一點事。
 - ◆ 他從臺中來看我，順便帶了太陽餅給我。

• 閱讀回答問題

作答說明：請根據課文內容回答下列問題。

Instructions: Answer the following questions based on the passage.

1. 白楊步道有什麼特別的景點？
2. 九曲洞步道為什麼吸引遊客？
3. 為什麼遊客要申請才能進入錐麓古道？
4. 「太魯閣」這個名字是怎麼來的？
5. 太魯閣族的孩子為什麼要舉行「紋面」典禮？

• 參考答案

1. 白楊步道有「水濂洞」，水從石頭上流下來，像水牆一樣，非常特別。
2. 因為九曲洞步道彎彎的，而且有像天空步道一樣的玻璃設計，可以看到下面的河水和石頭，又特別又美麗。
3. 因為錐麓古道是史蹟保留區，是以前太魯閣族人走的路，所以要先申請，得到許可才能進入。
4. 「太魯閣」這個名字來自太魯閣族，他們住在立霧溪附近，靠抓動物生活。
5. 因為「紋面」代表孩子成年，有能力照顧自己和家人，可以結婚，也象徵美麗與文化。

● 語言點對話練習

作答說明：根據情境，使用對應的語法點完成對話。

Instructions: Based on the context, use the appropriate grammar points to complete the dialogue.

1. 像.....一樣

A：你像誰一樣喜歡臺灣文化？

B：_____

A：臺灣海邊的風景怎麼樣？

B：_____

A：外國人喜歡小籠包嗎？

B：_____

2. 除了.....也.....

A：為什麼有人說太魯閣很值得去？

B：_____

A：來臺灣旅行除了能吃吃喝喝，還能做什麼？

B：_____

A：這次旅行除了玩，你還想做什麼？

B：_____

3. 不只.....也.....

A：臺北101有什麼特色？

B：_____

A：為什麼大家都說白楊步道很特別？

B：_____

A：太魯閣為什麼會成為熱門景點？

B：_____

4. 順便

A：你要去便利商店買東西嗎？

B：_____

A：我現在要去圖書館看書。

B：_____

A：你打算什麼時候買紀念品？

B：_____

● 參考答案

1-1 我像爸爸一樣喜歡臺灣文化。

1-2 臺灣海邊的風景像畫一樣美麗。

1-3 喜歡。他們覺得小籠包像牛肉麵一樣好吃。

2-1 因為除了有美麗的風景，也有豐富的原住民文化。

2-2 除了吃吃喝喝，也能到處看風景。

2-3 除了玩，也想多拍一些照片。

3-1 臺北101不只有美麗的風景，附近也有很多百貨公司。

3-2 白楊步道不只可以看到瀑布，也能體驗走步道的樂趣。

3-3 太魯閣不只是自然景觀有名，也因為文化而受到重視。

4-1 對，要順便幫你拿包裹嗎？

4-2 你可以順便幫我還書嗎？

4-3 我會在最後一天上火車前，在車站附近順便買一點紀念品。

● 綜合表達練習

作答說明：根據下列情境，用完整的句子來回答問題或描述你的看法。

Instructions: Based on the following scenarios, respond to the questions or describe your thoughts using complete sentences.

情境一

太魯閣國家公園不只是自然景點，也是一個充滿文化的地方。這裡有漂亮的峽谷、特別的步道和新鮮的空氣，還有許多跟原住民相關的歷史故事與文化。例如錐麓古道，是太魯閣族人以前走的路；「紋面」的文化，也代表一個人成年了，能夠照顧家人。到太魯閣旅行時，很多人除了欣賞風景，也會順便了解當地的文化，讓旅程變得更有收穫。

問題

如果你打算安排三天兩夜的花蓮旅行，其中一天要到太魯閣。你會安排去哪幾個步道？你會不會也想參觀與原住民有關的文化活動？請用完整的句子說明你的行程，並且說明原因，讓你的朋友能了解你的行程安排。

參考回答

如果我安排三天兩夜的花蓮旅行，我會用一天的時間去太魯閣。我會先走白楊步道，因為「水濂洞」很特別，像水牆一樣美麗，值得一看。接下來我想走九曲洞步道，因為有像天空步道一樣的玻璃設計，可以看到下面的河流和石頭，非常刺激。我還想參加有關太魯閣族的文化活動，順便認識他們的傳統，例如「紋面」的故事，這樣旅行不只可以看到美麗的自然，也能學到文化知識，讓行程更豐富。

情境二

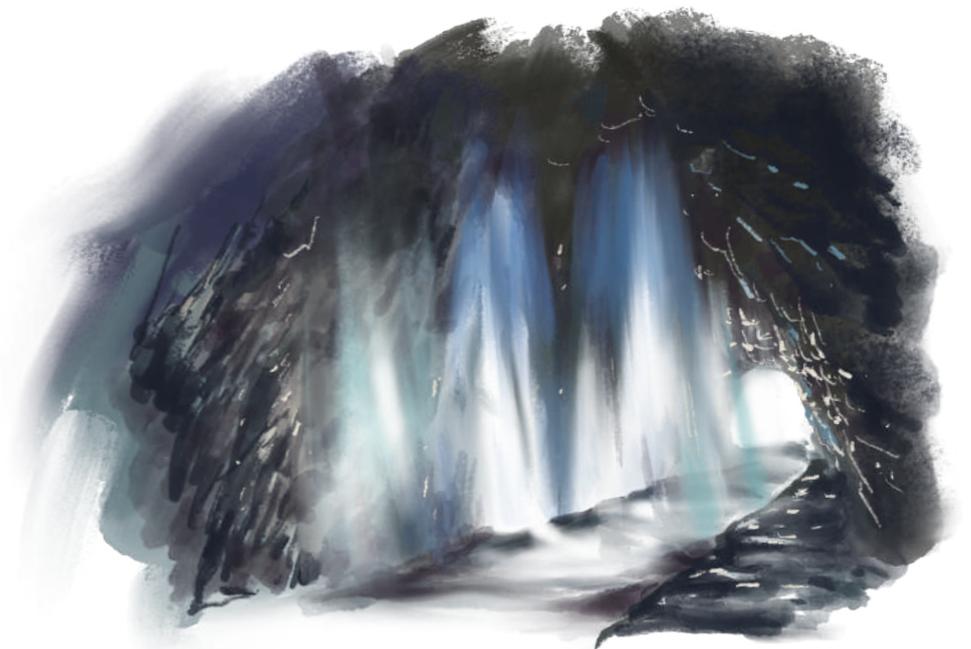
太魯閣國家公園是一個充滿自然和人文的地方。對許多遊客來說，去太魯閣不僅是一個健行活動，也是學習當地文化的好機會。走在不同的步道，可以看到山、河流和特別的地形；從原住民文化中，可以了解臺灣歷史和傳統。有的人認為最重要的是欣賞大自然的美麗，也有人認為應該多花時間了解原住民文化，因為這些文化不但珍貴，也值得重視。

問題

如果你有機會參加一次「太魯閣深度之旅」，你會把重點放在風景還是文化？請說明理由。如果選擇風景，請說明你最想去的步道；如果選擇文化，請說明你最想了解的活動或文化。請用完整的句子回答，讓別人知道你的想法。

參考回答

如果我有機會參加「太魯閣深度之旅」，我會把重點放在文化上。因為自然風景雖然很美麗，但原住民文化更特別，也更值得去了解。我最想知道的就是太魯閣族的「紋面」習俗，因為這不只是藝術的表現，也有成年與責任的意義。參加這樣的活動，我可以更了解原住民的生活方式和歷史，也能體會文化背後的故事。當然，如果時間夠，我也會順便去九曲洞步道欣賞自然景色，讓整趟旅行更完整。



Đường mòn Taroko



Nếu bạn không phải lần đầu tiên đến Công viên quốc gia Taroko, và bạn muốn thưởng ngoạn sâu hơn cảnh đẹp của nơi này, thì ba con đường mòn sau đây rất đáng để đi dạo:

1. Đường mòn Bạch Dương. Có thể xuất phát từ Thiên Tường, rồi đi dạo ở đường mòn Bạch Dương. Con đường mòn này không quá khó đi, phong cảnh rất đẹp, dọc đường còn có “Động Thủy Liêm”, du khách có thể nhìn thấy nước chảy từ trên đá xuống, giống như “bức tường nước”, vô cùng đặc biệt.
2. Đường mòn Cửu Khúc Động. Con đường mòn này quanh co, còn có một đoạn được thiết kế bằng kính giống như “đường đi bộ trên không”, có thể nhìn thấy dòng sông và những tảng đá phía dưới, vừa đặc biệt vừa tươi đẹp.
3. Đường mòn cổ Trùy Lộc. Du khách nếu muốn đi bộ trên đường mòn cổ Trùy Lộc thì phải xin phép trước, sau khi được cấp phép mới có thể đi vào. Đây là con đường mà tộc người Taroko xưa kia từng đi, cũng là khu vực bảo tồn di tích lịch sử, phong cảnh đẹp vô cùng.

Ngoài các con đường mòn ra, Taroko còn có văn hóa bộ lạc phong phú. Cái tên “Taroko” xuất phát từ “bộ tộc Taroko”. “Bộ tộc Taroko” sống gần sông Lập Vụ, họ ở trong núi, sống nhờ vào săn bắt động vật. Khi trẻ em đến 14-15 tuổi, sẽ tổ chức nghi lễ “xăm mặt”, tức là “xăm hình” lên khuôn mặt, điều này tượng trưng rằng đứa trẻ đã trưởng thành, có khả năng chăm sóc bản thân và gia đình, có thể kết hôn, và từ thời điểm đó mọi người mới xem đứa trẻ ấy là một người Taroko thực thụ. “Xăm mặt” không chỉ là một hình thức thể hiện văn hóa, mà còn mang ý nghĩa là xinh, đẹp.

Đài Loan hiện có 16 dân tộc bản địa, mỗi tộc người đều có ngôn ngữ và văn hóa riêng, cũng là những báu vật văn hóa quan trọng trên mảnh đất này. Đến đây chơi, ngoài việc thưởng ngoạn phong cảnh, cũng đừng quên nhân tiện tìm hiểu về văn hóa của các bộ lạc thổ dân, để làm phong phú thêm kiến thức bản thân.